

A decorative wreath of various botanical specimens, including ferns, red and orange flowers, and green leaves, surrounds a central white circle. The background is a light blue-grey color.

Diseño y arquitectura programática para el desarrollo del Bilingüismo

Dra. Clara Amador-Lankster

National University

**3ra Jornada Pedagógica Internacional para
Educación Plurilingüe**

27 de Enero, 2024



Agenda

- Contexto Historico para Programas de Inmersión Bilingüe
- Asignación Programática de Lengua y Contenido
- Artes de Lenguaje en Español e Inglés
- Conexiones Interlingüísticas y Conciencia Metalingüística
- Sistemas de cooperación entre maestros bilingües
- Rol de la Reflexión para maestros en Inmersión Bilingüe



Contexto Histórico en California para programas de Inmersión Bilingüe





**National Committee
for Effective Literacy**

**Effective Literacy/Biliteracy Education for
Multilingual Learners:
Beyond Foundational Skills**

*Martha Hernández
Californians Together*

1998

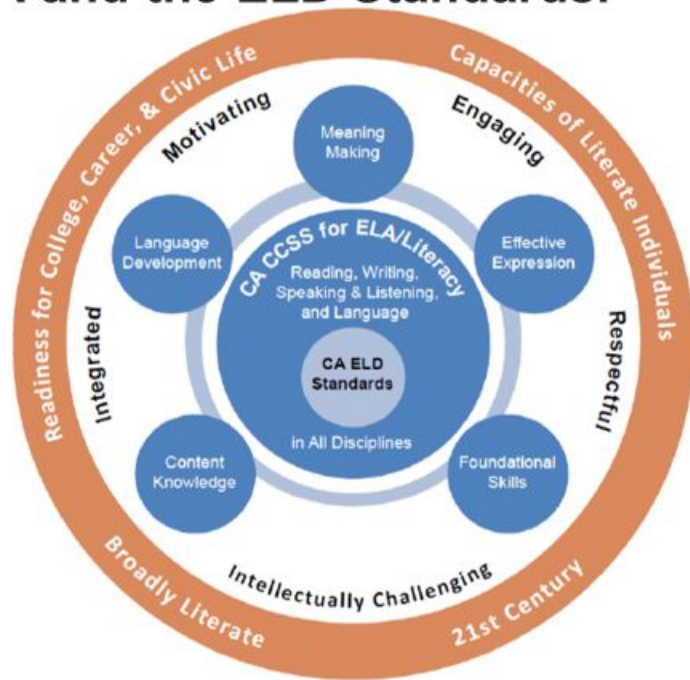
Proposition 227



- Ballot Initiative
- Passed 2:1 Margin
- Set State EL Policy
- One year of Structured English Immersion as default program
- Parent waivers required to request bilingual education

2014

The ELA/ELD Framework applies to all students. It provides a blueprint and guidance to support the implementation of both the ELA and the ELD Standards.



All four domains of language
In and through all disciplines

Five inter-related components:

- meaning making
- effective expression (oral and written)
- language development
- content knowledge
- foundational skills

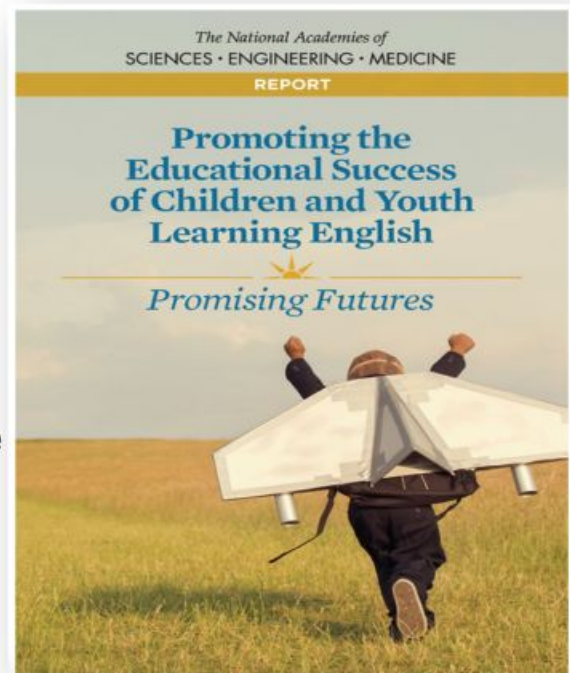
2016

Proposition 58: EdGE Initiative Education for a Global Economy

- Passed by 73.5% of Voters – every county
- Called for increased opportunities to develop proficiency in multiple languages for ALL students
- Overturned key barriers to bilingual/dual language programs

2017: National Academies of Sciences, Engineering, and Medicine (NASEM) Report on English Learners Released

- Importance of the early years 0-8
- Proficiency takes 4- 7 years
- Need for articulation/alignment
- Importance of dual language development!
- Biliteracy confers benefits
- Differentiated and responsive services needed for diverse population of English learners
- Academic content integrated with language development
- Dangers of language loss



California English Learner Roadmap

Developing English learner (EL) students' linguistic and academic capacities is a shared responsibility of all educators across the system



21st century Education
Multilingual Proficiency
Academic Mastery

Road
Carretera
Đường
सड़क
Daan

Principle 1

Assets-Oriented and Needs-Responsive Schools

- ⊙ School climate is inclusive and safe
- ⊙ Learning builds on linguistic and cultural assets
- ⊙ Schools build strong partnerships with families
- ⊙ Instruction is responsive
- ⊙ Language development is integrated across curriculum

Instructional materials support intellectual engagement and language development

Assessments are culturally and linguistically valid

Educators have high expectations for EL students

Capacity-building fosters systemic EL support

Learning is aligned across grades and systems

EL students have access to language support and development programming and language development

EL students are provided access to full curriculum

Leadership is committed to EL achievement

Schools provide extra time and support for EL students

Instruction is scaffolded

School system provides adequate resources to support EL needs

School system has a coherent approach to EL learning

Principle 2

Intellectual Quality of Instruction and Meaningful Access

Home language is used as a foundation

Principle 3

System Conditions that Support Effectiveness

Principle 4

Alignment and Articulation Within and Across Systems

Principle 1

Assets-Oriented and Needs-Responsive Schools

Principle 2

Intellectual Quality of Instruction and Meaningful Access

Principle 3

Systems Conditions that Support Effectiveness

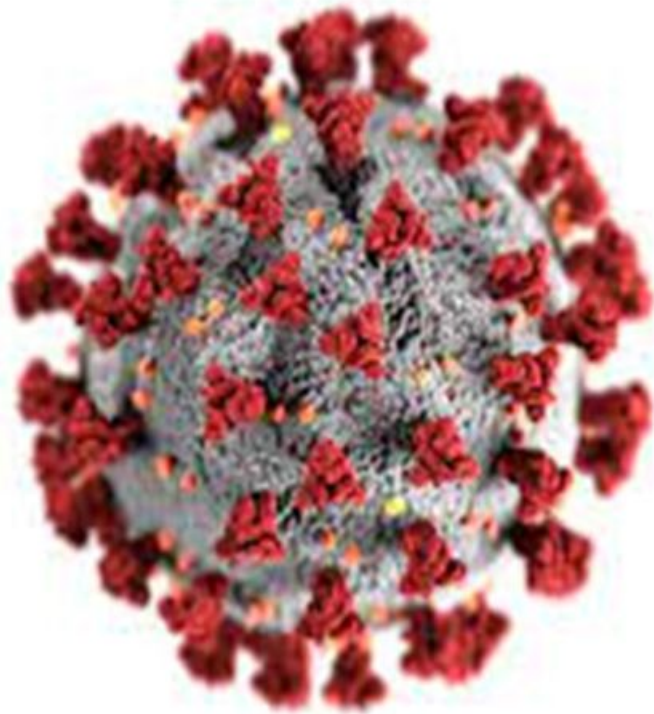
Principle 4

Alignment and Articulation Within and Across Systems

2017

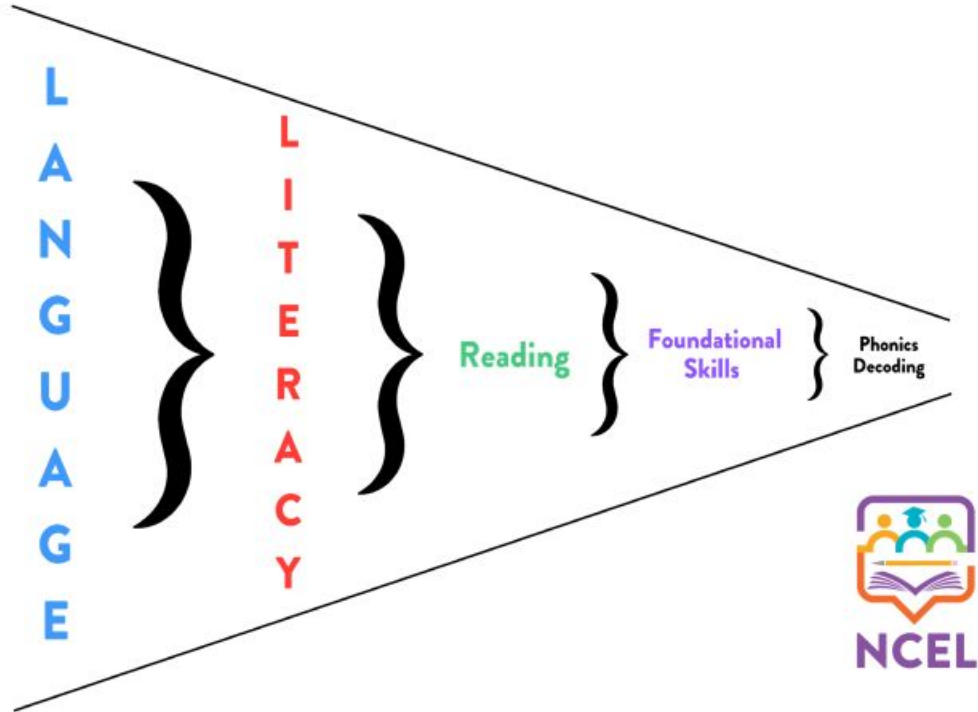
CA English Learner Roadmap Policy supersedes Prop 227

2020 - present



- Sickness, death, trauma
- Distance and hybrid formats of schooling
- Disrupted schooling
- Lost focus on ELD,
- Stalled Dual language programs
- Accumulated learning gaps
- Staff shortages
- A Literacy Crisis
- Expanded learning funds
- Universal PK/ TK
- Covid recovery funding
- Community Schools
- The Science of Reading

- **Narrowed a broad understanding of language and literacy development to focus just on literacy**
- **Narrowed the focus on literacy to reading**
- **Narrowed the components of effective instruction to primarily be about foundational reading skills**
- **Within foundational reading skills, the focus was primarily on phonemic awareness and phonics (decoding)**





Implementacion Programática

- i. Apoyo comunitario para las lenguas
- ii. Mapeo demográfico de familias y estudiantes
- iii. Oferta de maestros con certificación bilingüe
- iv. Preparación Profesional de maestros de Inmersión Bilingüe
- v. Planeación Programática





MODELO 50/50

- Instrucción a través de 2 Líneas Programáticas
 - 50% en Español
 - 50% en Inglés
- Uso de Unidades Interdisciplinarias Integradas
- Presentación de contenido alternando anualmente en Inglés y Español (por ejemplo, Ciencias e Historia)
- Co-planeación sistemática entre dos maestros de líneas programáticas
- Co-planeación para conexiones interlingüísticas entre Español e Inglés
- Evaluación conjunta del progreso académico de todos los estudiantes bilingües

Modelo 50/50

Linea Programatica Español (50%)



Artes del Lenguaje en Español

Estudio de Spanish Language Arts o Artes del Lenguaje en Español

Desarrollo del Español como Segunda Lengua

Estudio de Spanish Language Development (SLD) Desarrollo del Español como Segunda Lengua

Unidades Tematicas Integradas

Integración Interdisciplinar de Contenido

Matematicas

Estudio de Matemáticas en Español

Ciencias

Estudio de Ciencias en Español con integración tematica

Modelo 50/50

Linea Programatica Ingles (50%)



Artes del Lenguaje Ingles

Estudio de English
Language Arts o
Artes del Lenguaje
en Ingles

Desarrollo del Ingles como Segunda Lengua

Estudio de English
Language
Development
(ELD) Desarrollo
del Ingles como
Segunda Lengua

Unidades Tematicas Integradas

Integracion
Interdisciplinar de
Contenido

Matematicas

Estudio de
Matematicas en
Espanol

Ciencias Sociales

Estudio de
Ciencias Sociales
con integracion
tematica



MODELO 90/10

- Instrucción a través de 2 Líneas Programáticas
 - 90% en Español
 - 10% en Inglés
- Uso de Unidades Interdisciplinarias Integradas
- Presentación de contenido alternando anualmente en Español (por ejemplo, Ciencias e Historia)
- Co-planeación para conexiones interlingüísticas entre Español e Inglés
- Evaluación conjunta del progreso académico de todos los estudiantes bilingües

Dual Language Immersion Program

90/10 Model

TK	Kindergarten	Grade 1	Grade 2	Grade 3	Grade 4	Grade 5	Grade 6	Grade 7	Grade 8
90/10	90/10	80/20	70/30	60/40	50/50	50/50	50/50	50/50	50/50
Spanish	Spanish	Spanish	Spanish	Spanish	Spanish	Spanish	Spanish	Spanish	Spanish
History/SS	SLA/SLD	SLA/SLD	SLA/SLD	SLA/SLD	SLA/SLD	SLA/SLD	SLA/SLD	Spanish 1	Spanish 2
SLA/SLD	History/SS	Science	History/SS	Science	History/SS	Science	History/SS	Math	Science
Science	Science	History/SS	Science	History/SS	Math	Math	Math	PE	Math
Math	Math	Math	Math	Math	170 minutes	170 minutes	167 minutes	3 periods	3 periods
255 minutes	255 minutes	255 minutes	223 minutes	191 minutes				(TBD)	(TBD)
					Wednesday	Wednesday	Wednesday		
				Wednesday	100 minutes	100 minutes	122 minutes		
			Wednesday	108 minutes	PE	PE	PE	PE	PE
		Wednesday	126 minutes	PE	English	English	English	English	English
Wednesday	Wednesday	144 minutes	PE	English	ELA/ELD	SLA/SLD	SLA/SLD	ELA/ELD	ELA/ELD
150 minutes	150 minutes	PE	English	ELA/ELD	Science	History/SS	History/SS	History/SS	History/SS
PE	PE	English	ELA/ELD	ELD	ELD	ELD	ELD	Math	PE
English	English	ELA/ELD	ELD	Math	Math	Math	Math	3 periods	3 periods
ELD	ELD	ELD	95 minutes	127 minutes	169 minutes	169 minutes	169 minutes	(TBD)	(TBD)

Modelo 90/10

Linea Programatica Español (90%)



Artes del Lenguaje en Español

Estudio de Spanish Language Arts o Artes del Lenguaje en Español

Desarrollo del Español como Segunda Lengua

Estudio de Spanish Language Development (SLD) Desarrollo del Español como Segunda Lengua

Unidades Tematicas Integradas

Integracion Interdisciplinar de Contenido

Matematicas

Estudio de Matematicas en Español

Ciencias

Estudio de Ciencias en Español con integracion tematica

Modelo 90/10

Linea Programatica Ingles (10%)



Artes del Lenguaje Ingles

Estudio de Artes
del Lenguaje en
Ingles (ELA) o
English Language
Arts

Desarrollo del Ingles como Segnunda Lengua

Estudio de
Desarrollo del
Ingles como
Segunda Lengua o
English Language
Development
(ELD).



What we know...

READING AND WRITING IN ENGLISH

OPAQUE ORTHOGRAPHY

ALPHABETIC PRINCIPLE

CONSONANTS/VOWELS

MORPHOLOGY

GRAMMAR/SYNTAX

SEMANTICS

PRAGMATICS





What we know...

LECTOESCRITURA EN ESPAÑOL

ORTOGRAFIA TRANSPARENTE

PRINCIPIO ALFABETICO

PRINCIPIO SILABICO

MORFOLOGIA

GRAMATICA/SINTACTICA

SEMANTICA

PRAGMATICA





Transferable Language Domains

POSITIVE TRANSFER

NEGATIVE TRANSFER

ZERO TRANSFER

Sounds

Letters

Words

Sentence Structure

Text Structure



Conciencia Fonemica y Fonologica





Phonological Awareness/Phonics

Spanish & English





Morfologia





Morphology

Spanish & English





Sintaxis y Gramatica





Syntax & Grammar

Spanish & English





Semantica





Semantics

Spanish & English





Pragmatica





Pragmatics

Spanish & English





Cooperación en Programas de Inmersión Bilingüe

[Making Dual-Language Immersion Work - YouTube](#)



Cooperacion entre Maestros Bilingües y Monolingües



Co-Planeacion Conjunta

- Trabajo conjunto en planeación pedagógica
 - Estándares de California
 - Prácticas pedagógicas de Diseño Universal de Aprendizaje (DUA)
 - Prácticas para el aprendizaje de una segunda lengua
 - Integración Temática interdisciplinar periódica

Co-coordinacion para la Bi-alfabetizacion

- Trabajo de pares en planeación curricular para bilingüismo:
 - Artes del Lenguaje Espanol
 - Artes del Lenguaje Inglés
 - Desarrollo de Espanol como Segunda Lengua
 - Desarrollo del Inglés como Segunda Lengua
 - Conexiones Interlingüísticas
 - Conciencia Metalinguística

Co-Evaluacion de Progreso

- Trabajo conjunto en la evaluación de todos los estudiantes bilingües:
 - Evaluación de Oralidad en Espanol e Ingles
 - Evaluación de Lecto-escritura en Espanol e Ingles
 - Evaluación de conciencia metalingüística
 - Evaluación de contenido académico en el grado escolar
 - Evaluación de competencia socio-cultural



El rol de la reflexión profesional dentro de Programas de Inmersión Bilingüe





Language is everywhere. Language is nowhere.
Language mediates all thinking and transfers
via cross-linguistic spaces for meaning making.”

Clara Amador-Lankster, Ph.D.





Questions



Dra. Clara Amador-Lankster

Profesora y Asesora de Revision Fulbright

Directora del Programa de Maestria en Educacion

Bilingue con credencial K12 y Autorizacion Bilingue

Interes en Programas de Formacion para
Autorizacion Bilingue de National University -

camadorl@nu.edu

Interes en Implementacion de programas de
Inmersion Bilingue en escuelas -

reframingpedagogy@gmail.com

Texting (714) 470 2662